

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE LETONIA PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN  
MECANISMO DE CONSULTAS POLÍTICAS SOBRE TEMAS DE INTERÉS MUTUO**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Letonia, en adelante denominados "Las partes", con el propósito de promover el fortalecimiento de los vínculos de amistad y cooperación ya existentes entre los dos países, y convencidos de la importancia de conformar un mecanismo práctico y eficaz de Consultas Políticas entre ambos Ministerios, han acordado lo siguiente:

**Artículo 1**

A fin de mejorar y promover el diálogo y la coordinación política entre las Partes, con el propósito de proyectar y ampliar el desarrollo de las relaciones bilaterales, así como profundizar sobre asuntos de índole multilateral e identificar temas de común interés, las Partes establecen un Mecanismo de Consultas Políticas de Interés Mutuo.

**Artículo 2**

Las consultas se llevarán a cabo alternadamente en el Perú y en Letonia o en la sede de algún organismo internacional. El nivel, las fechas y la agenda a tratarse, se determinarán previamente, a través de la vía diplomática.

**Artículo 3**

En las reuniones que celebren las Partes podrán, por mutuo consentimiento, establecer grupos de trabajo o incluir a los especialistas que estimen convenientes, en función de la naturaleza de los temas a tratar.

**Artículo 4**

El presente Memorando de Entendimiento promoverá la cooperación entre sus representantes en el marco de las organizaciones y foros internacionales, complementará las modalidades de comunicación ya existentes entre las Partes e intensificará el diálogo establecido a través de los canales diplomáticos normales.

**Artículo 5**

Las decisiones y compromisos que como resultado de las Consultas Políticas acuerden las Partes asumir, cuya ejecución requiera el cumplimiento de alguna formalidad a través de instrumento jurídico internacional, serán obligatorios sólo en la medida en que se cumpla con los requisitos exigidos por las respectivas legislaciones nacionales.

## Artículo 6

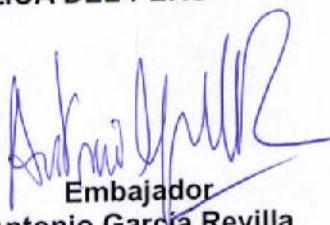
El presente Memorando podrá ser modificado mediante el consentimiento mutuo de las Partes.

## Artículo 7

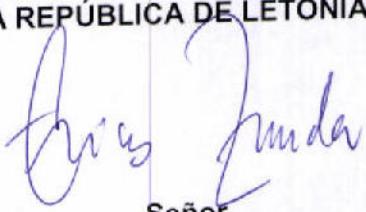
El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente por dos años, renovables automáticamente por períodos de igual duración, a menos que una de la Partes manifieste a la Otra su decisión de darlo por terminado mediante comunicación escrita, cursada por la vía diplomática, con seis meses de antelación.

Suscrito a los 13 días del mes de mayo de 2009, en la ciudad de Praga, en dos ejemplares originales, en los idiomas letón, castellano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos y válidos. En caso de divergencia en la interpretación del presente Memorando de Entendimiento, el texto en inglés prevalecerá.

**POR EL MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES DE  
REPÚBLICA DEL PERU**

  
Embajador  
Antonio García Revilla  
Subsecretario de Asuntos  
Multilaterales  
del Ministerio de Relaciones  
Exteriores de la República del Perú

**POR EL MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES DE LA  
LA REPÚBLICA DE LETONIA**

  
Señor  
Eriks Zunda  
Secretario Parlamentario  
del Ministerio de Relaciones  
Exteriores de la República de  
Letonia

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF FOREIGN  
AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF PERU AND THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE REPUBLIC OF LATVIA ON THE PROCEDURE FOR POLITICAL  
CONSULTATIONS ON ISSUES OF MUTUAL INTEREST**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia (hereafter „the Parties”), in order to strengthen friendly relations and to encourage the co-operation that has developed between the two countries, and to express the necessity to co-ordinate an efficient and practical procedure for inter-ministerial political consultations, agree as follows:

**Article 1**

To enhance and promote the dialogue and the political coordination between the Parties with the purpose of projecting and extending the development of bilateral relations, as well as deepening on issues of multilateral importance and to identify topics of common interest, the Parties establish a mechanism of Political Consultations of Mutual interest.

**Article 2**

Consultations shall take place alternately in Peru and Latvia or at the location of an international organisation. The level of consultations and dates and agenda of meetings shall be first co-ordinated through diplomatic channels.

**Article 3**

During the consultations, the Parties may, upon mutual agreement, establish working groups or invite specialists, taking into consideration the specifics of topics under discussion.

**Article 4**

The purpose of this Memorandum of Understanding is to promote co-operation of the Parties within international institutions and forums and intensify their mutual dialogue, which has developed through diplomatic channels.

**Article 5**

The Parties shall honour the decisions and commitments made as a result of the aforesaid political consultations, the implementation of which may require observance of norms of international law, insofar as they comply with the norms and laws of each country.

## Article 6

This Memorandum of Understanding may be amended or supplemented by mutual agreement of the Parties.

## Article 7

This Memorandum of Understanding shall come into force on the date it is signed and shall remain in force for a term of two years, when it shall be automatically extended for further two-year terms, except in cases when one of the Parties notifies the other Party through diplomatic channels at least six months prior to the expiry date of the relevant term of its decision to terminate the operation of this Memorandum.

Signed in Prague, on May 13th, 2009 in two originals, each in the Latvian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of the interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

ON BEHALF OF THE MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS OF THE  
REPUBLIC OF PERU

  
Ambassador  
Antonio García Revilla  
Undersecretary for Multilateral  
Affairs of the Ministry of Foreign  
Affairs of the Republic of Peru

ON BEHALF OF THE MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS OF THE  
REPUBLIC OF LATVIA

  
Mister  
Ēriks Zunda  
Parliamentary Secretary  
of the Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Latvia

**PERU REPUBLIKAS ĀRLIETU MINISTRIJAS UN LATVIJAS REPUBLIKAS  
ĀRLIETU MINISTRIJAS SAPRAŠANĀS MEMORANDS  
PAR ABU PUŠU INTERESĒJOŠO JAUTĀJUMU POLITISKO KONSULTĀCIJU  
KĀRTĪBU**

Peru Republikas Ārlietu ministrija un Latvijas Republikas Ārlietu ministrija, turpmāk tekstā - Puses, ar mērķi stiprināt draudzīgus sakarus un veicināt sadarbību, kas ir izveidojusies starp abām valstīm, un paužot pārliecību, ka nepieciešams saskaņot efektīvu un praktisku starpministriju politisko konsultāciju kārtību, vienojas par sekojošo:

1. pants

Lai stiprinātu un veicinātu dialogu un politisko koordināciju starp Pusēm ar mērķi veidot un paplašināt divpusējo attiecību attīstību, kā arī padziļinātu daudzpusējās nozīmības jautājumus un identificētu kopīgo interešu jomas, Puses izveido savstarpējo interešu politisko konsultāciju mehānismu.

2. pants

Konsultācijas notiek pārmaiņus Peru un Latvijā, vai kādā no starptautisko organizāciju mītnēm. Konsultāciju līmenis, sēžu datumi un dienas kārtība tiek iepriekš saskaņoti pa diplomātiskajiem kanāliem.

3.pants

Ja Puses savstarpēji vienojas, tās konsultāciju laikā var izveidot darba grupas vai pieaicināt speciālistus, ņemot vērā apspriežamās tēmas specifiku.

4.pants

Šī Saprašanās memoranda mērķis ir veicināt abu Pušu sadarbību starptautiskajās institūcijās un forumos, un padarīt intensīvāku savstarpējo dialogu, kas ir izveidojies ar diplomātisko kanālu starpniecību.

5.pants

Politisko konsultāciju rezultātā pieņemtos lēmumus un saistības, kuru izpilde var prasīt starptautisko tiesību normu ievērošanu, Puses pilda, ciktāl tie atbilst katras valsts likumiem un tiesību normām.

6. pants

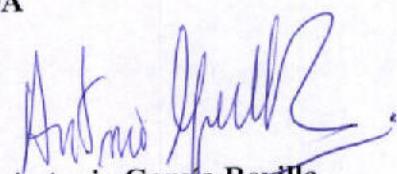
Pēc Pušu savstarpējas vienošanās Saprašanās memorandā var tikt izdarīti grozījumi vai papildinājumi.

7.pants

Šis Saprašanās memorands stājas spēkā tā parakstīšanas dienā un ir spēkā divus gadus, pēc tam tas tiek automātiski pagarināts uz nākamajiem divu gadu periodiem, izņemot gadījumus, kad kāda no Pusēm vismaz sešus mēnešus pirms attiecīgā perioda beigām pa diplomātiskajiem kanāliem paziņo par nodomu pārtraukt šī Memoranda darbību.

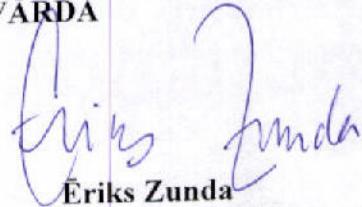
Parakstīts Prāgā 2009.gada ....., divos oriģināleksemplāros latviešu, spāņu un angļu valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski. Atšķirīgas šī Saprašanās memoranda interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

**PERU REPUBLIKAS  
ĀRLIETU MINISTRIJAS  
VĀRDĀ**



Antonio García Revilla  
Peru Republikas  
Ārlietu ministrijas  
Valsts sekretāra vietnieks  
Daudzpusējo attiecību jautājumos,  
vēstnieks

**LATVIJAS REPUBLIKA  
ĀRLIETU MINISTRIJAS  
VĀRDĀ**



Ēriks Zunda  
Latvijas Republikas  
Ārlietu ministrijas  
Parlamentārais sekretārs

